

Anabasis : Xenophons Beschreibung des Feldzuges des jüngeren Kyros gegen Artaxerxes II

Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος παῖδες γίνονται δύο,

2 Kinder stammen von Dareios und Parysatis,

πρεσβύτερος μὲν Ἀρταξέρξης,

der ältere Artaxerxes,

νεώτερος δὲ Κῦρος.

Der jüngere Kyros.

Ἐπεὶ δὲ ἡσθένει Δαρεῖος καὶ ὑπώπτει τελευτὴν τοῦ βίου,

Als aber der Dareios nun krank war und er das Ende des Lebens fühlte,

ἐβούλετό οἱ τῶ παῖδε ἀμφοτέρω παρῆναι.

Wollte er beide Kinder bei sich haben.

Ὁ μὲν οὖν πρεσβύτερος παρῶν ἐτύχανε·

Der ältere war zufällig schon da;

Κῦρον δὲ μεταπέμπεται ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἧς αὐτὸν σατράπην ἐποίησε,

den Kyros aber lies er kommen aus der Provinz, zu dessen Stadthalter er ihn gemacht hatte,

καὶ στρατηγὸν δὲ αὐτὸν ἀπέδειξε πάντων ὅσοι εἰς Καστωλοῦ πεδῖον ἀθροίζονται.

Und er hatte ihn auch zum Feldherrn gemacht all derer, die sich in der Ebene von Kastalos versammelt hatten.

Ἄναβαίνει οὖν ὁ Κῦρος λαβὼν Τισσαφέρνην ὡς φίλον,
Der Kyros geht nun los und nimmt den Tissaphernes wie einen Freund mit,
καὶ τῶν Ἑλλήνων δὲ ἔχων ὀπλίτας ἀνέβη τριακοσίους,
er ging los mit 300 Hoplitzen der Griechen,
ἄρχοντα δὲ αὐτῶν Ξενίαν Παρράσιον.
Wobei er auch den Parrhasier Xenias als deren Anführer mit sich nahm.

Ἐπειδὴ δὲ ἐτελεύτησε Δαρεῖος καὶ κατέστη εἰς τὴν βασιλείαν Ἄρταξέρξης,
Nachdem aber Dareios gestorben war und Artaxerxes den Thron innehatte,
Τισσαφέρνης διαβάλλει τὸν Κῦρον πρὸς τὸν ἀδελφὸν ὡς ἐπιβουλεύει αὐτῷ.
verleumdete der Tissaphernes den Kyros bei dem Bruder, dass er ihm Böses wolle.

Ὁ δὲ πείθεται τε καὶ συλλαμβάνει Κῦρον ὡς ἀποκτενῶν·
Der aber lies sich überzeugen und lies den Kyros verhaften, um ihn hinrichten zu lassen;
ἡ δὲ μήτηρ ἐξαιτησαμένη αὐτὸν ἀποπέμπει πάλιν ἐπὶ τὴν ἀρχήν.
Die Mutter aber holte ihn zu sich zurück und schickte ihn wieder in die Stadthalterschaft zurück.

Ὁ δ' ὡς ἀπῆλθε **κινδυνεύσας** καὶ **ἀτιμασθείς**,
Als der aber zurückgekehrt war angesichts der Gefahr und der erlittenen Schande,
βουλεύεται,
wollte er,
ὅπως μήποτε ἔτι **ἔσται** ἐπὶ τῷ ἀδελφῷ,
dass niemals noch weiter er sein wird zu dem Bruder hin,
ἀλλ',
aber
ἢν **δύνηται**,
falls möglich,
βασιλεύσει ἀντ' ἐκείνου.
Anstatt des anderen König sein.

Παρύσατις μὲν δὴ ἡ μήτηρ **ὑπῆρχε** τῷ Κύρῳ,
Die Mutter P. Aber war in der Tat dem Kyros gewogen,
φιλοῦσα αὐτὸν μᾶλλον ἢ τὸν **βασιλεύοντα** Ἄρταξέρξην.
Weil sie ihn mehr liebte als den zur Zeit herrschenden Arta.

ἀφῆλυς - 3rd Sg Aorist ἀφῆλυκα
weggehen, zurückgehen

κλυσοσύω - Part Aorist, middle κλυσοσῶ
(2nd Sg Aorist) helfen, laufen

ἄτιμαόωσις - Part Aorist ἄτιμαόω
m, Acc. wachte, beschreibe

βουδουσαί - 3rd Sg Praes βουδουσαί
überlegen, erwägen, lehren

οἴωμαι - wir
μῆτορας - minimal
ἴστω - modal

ἴστω - 3rd Sg Futur ἴστω (πρὸ)

δύμηται - 3rd Sg (PL) δύμηται = δύμηται

βραχιδόωσι - 3rd Sg Futur

αἴω - in detail
ἴω - schon

ἐπιήρξω - 3rd Part / Imp ἐπιήρξω
beginnen

ἐπίστω - Part Praes ἐπίστω
βραχιδόωσι - " βραχιδόωσι

Ὅστις δ' ἀφικνοῖτο τῶν παρὰ βασιλέως πρὸς αὐτόν,
πάντας αὐτῷ διατιθεὶς ἀπεπέμπετο ὥσθ' ἑαυτῷ μᾶλλον φίλους εἶναι ἢ βασιλεῖ.

Καὶ τῶν παρ' ἑαυτῷ δὲ βαρβάρων ἐπεμελεῖτο,
ὥς πολεμεῖν τε ἱκανοὶ εἶησαν καὶ εὐνοϊκῶς ἔχοιεν αὐτῷ.

Die schriftlichen Unterlagen zu meinen Videos findet man auf
www.raphael-biere.de

Meine Kanäle auf YOUTUBE:

Mathematik:

<https://www.youtube.com/user/Mathematikaufgaben>

Latein/Altgriechisch:

<https://www.youtube.com/user/NachhilfeLatein>